



# PROCEEDINGS

## International Seminar **LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6**

**“Empowering Families, Schools, and Media  
for Maintaining Indigenous Languages”**

**August 9—10, 2016**



Compiled by  
**Agus Subiyanto, Suharno, M. Suryadi,  
Wuri Sayekti, and Tohom Marthin Donius Pasaribu**

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah**





# PROCEEDINGS

## **International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6**

**“Empowering Families, Schools, and Media  
for Maintaining Indigenous Languages”**

**August 9—10, 2016**



**Compiled by  
Agus Subiyanto, Suharno, M. Suryadi,  
Wuri Sayekti, and Tohom Marthin Donius Pasaribu**

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah**



# **PROCEEDINGS LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6**

Empowering Families, Schools, and Media  
for Maintaining Indigenous Languages”

Compiled by:  
**Agus Subiyanto**  
**Suharno**  
**M. Suryadi**  
**Wuri Sayekti**  
**Tohom Marthin Donius Pasaribu**

**August 9—10, 2016**  
Semarang, Indonesia

e-ISSN (Electronic ISSN): 977-2540-8750-66  
p-ISSN (Print ISSN): 977-2088-6790-63



**Published by:**  
Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
**in Collaboration with:**  
Balai Bahasa Jawa Tengah

## **Address**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5, Semarang, Indonesia, 50241  
Telp/Fax +62-24-8448717  
Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)  
Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)

## NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift 6 (LAMAS 6 for short) is a continuation of the previous LAMAS seminars conducted annually by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University in cooperation with *Balai Bahasa Jawa Tengah*.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this compilation of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics, Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists 107 papers and abstracts presented at the seminar. Some of the papers have been selected to be published in *Parole: Journal of Linguistics and Education*, and for these papers only the abstracts are published in the proceeding.

Of the papers, 4 papers were presented by invited keynote speakers. They are Peter Suwarno, Ph.D. (Arizona University, USA), Mukhlis Abu Bakar, M.A., Ph.D., (National Institute of Education, Singapore), Dr. Agus Subiyanto, M.A. (Diponegoro University, Indonesia), Hywel Coleman, M.A., OBE (University of Leeds, UK).

The topic areas of the papers cover Sociolinguistics (16 papers), Discourse Analysis (14 papers), Language Acquisition (1 paper), Language & Culture (5 papers), Linguistics in Education (10 papers), Language in Politics (1 paper), Pragmatics (21 papers), Psycholinguistics (3 papers), Semantics (12 papers), Phonology (2 papers), Morphology (1 paper), and Syntax (11 papers).



**SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR ON LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6****August 9—10, 2016 in Pascasarjana, Diponegoro University (Imam Bardjo, S.H. No.3-5 Street, Semarang, Indonesia)**

TUESDAY, AUGUST 9, 2016 (FIRST DAY)					
TIME	NAME	TITLE		ROOM	CHAIR PERSON
07.00 – 08.00	REGISTRATION			LOBI HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE
08.00 – 08.05	INDONESIA RAYA ANTHEM			CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	NAILA (COMMITTEE)
	SPEECH FROM THE COMMITTEE				KETUA COMMITTEE
08.05 – 08.15	OPENING				DEKAN FIB UNDIP
08.15 – 11.15	PLENARY SESSION 1				Dr. Deli Nirmala, M.Hum
	Hywel Coleman, M.A., OBE	FLUCTUATIONS IN LANGUAGE-IN-EDUCATION POLICY AND PRACTICE IN INDONESIA, 1901-2015			
	Mukhlis Abu Bakar, Ph.D.	BILINGUALISM AND THE MAINTENANCE OF THE MOTHER TONGUE IN MULTILINGUAL SINGAPORE			
PARALLEL SESSION 1				CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
11.15 – 12.45	Nurhayati	DISCOURSE AGAINST LGBT		CLASS B301	COMMITTEE
	Yasir Mubarak	ANALISIS WACANA KRITIS REPRESENTASI PEREMPUAN KORBAN PEMERKOSAAN DI SITUS BERITA ONLINE			
	Ajeng Dianing Kartika	CITRA PENGUNGSI DAN PENCARI SUAKA DI JERMAN; KAJIAN WACANA KRITIS PADA KOMENTAR PEMBACA SURAT KABAR ONLINE ZEIT			
	Norfaizah Abdul Jobar & Anida Sarudin	REPRESENTASI ‘PROSES’ DALAM WACANA UNIT PENDAHULUAN PENULISAN KARANGAN			
11.15 – 12.45	Sa’adiyah Ma’alip & Rahilah Omar	PEMILIHANBAHASA MASYARAKAT CHETTI DI MELAKA NAME/NAMA		CLASS B302	COMMITTEE
	Pardi Suratno	BAHASA SEBAGAI REPRESENTASI KEKUASAN KOLONIAL TERHADAP MASYARAKAT PRIBUMI (STUDI PADA NOVEL JAWA PRAKEMERDEKAAN TERBITAN BALAI PUSTAKA)			
	Riza Sukma	SITUASI PSIKOLOGIS DALAM PEMILIHAN BAHASA OLEH PENUTUR BAHASA BETAWI DI JAKARTA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK			
	Yulia Mutmainnah	‘WARTEG’ FOOD SELLERS’ LANGUAGE ATTITUDES TOWARD TEGAL DIALECT OF JAVANESE LANGUAGE IN SEMARANG			

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
11.15 – 12.45	Sri Rejeki Urip & Ayudhia Ratna Wijaya	EVALUASI BUKU PANDUAN DEBAT “DEBATING” DAN “PANDUAN DEBAT KOMPETITIF” DALAM RANGKA PENGEMBANGAN BUKU PANDUAN DEBAT DALAM BAHASA PRANCIS	CLASS B303	COMMITTEE
	Tubagus Chaeru Nugraha	PERISTILAHAN POLITIK ARAB DALAM BAHASA SUNDA: KAJIAN SEMIOTIK BAHASA BIDANG POLITIK		
	Wening Sahayu	SEKARANG ANDY GOES TO SCHOOL BESOK ANDY GEHT IN DIE SCHULE: FENOMENA PERKEMBANGAN BAHASA DAN BUDAYA NAMA DIRI DI INDONESIA		
	Trisnowati Tanto	THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE’S PERCEPTION: A		
11.15 – 12.45	Suwandi & Sri Wahyuni & Th. Cicik Sophia B	THE NON-ENGLISH LECTURERS’ READING COMPETENCE IN READING ENGLISH TEXT AT HIGHER EDUCATION IN CENTRAL JAVA	CLASS B304	COMMITTEE
	Uswatunnisa	THE INFLUENCE OF BAHASA MANDAR TOWARDS STUDENTS’ ENGLISH PRONUNCIATION (CASE STUDY ON STUDENTS OF JUNIOR HIGH SCHOOL 1 TINAMBUNG, POLEWALI MANDAR)		
	Yohana Ika Harnita Sari	LETTER NAME (ALPHABET) AND LETTER SOUND (A FIELD STUDY AT KINDERSTATION PRESCHOOL (TK CAHAYA BANGSA UTAMA) YOGYAKARTA)		
	Nia Kurniawati	THE PRE-SCHOOL TEACHERS’ UNDERSTANDING ON EARLY LITERACY: IMPLEMENTATION AND OBSTACLES IN TEACHING-LEARNING ACTIVITIES		
11.15 – 12.45	Hubbi Saufan Hilmi & Fabio Testy Ariance Loren	BENTUK DAN PENGGUNAAN PRONOMINA PERSONA PADA BAHASA SASAK DIALEK NGENO-NGENE DI DUSUN MONTONG MEONG DESA LABUHAN HAJI KABUPATEN LOMBOK TIMUR	CLASS B308	COMMITTEE
	Husni Syukri Khotami & Ageng Sutrisno	BANJARHARJO IS TRULY SUNDANESE		
	Prihantoro	THE DYNAMICS OF LOANWORD PROSODY: A CASE STUDY OF ‘JAMAAH’ IN INDONESIAN		
	Agni Kusti Kinasih	LINGUISTIC FEATURES OF SINGAPORE COLLOQUIAL ENGLISH FOUND IN A LOCAL ENGLISH-LANGUAGE MOVIE ENTITLED SINGAPORE DREAMING		
12.45 – 13.45	LUNCH BREAK (ISHOMA)		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
PARALLEL SESSION 2			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
13.45 – 15.15	Sulis Triyono	MEANINGS OF OBJEKTIVE UND SUBJEKTIVE MODALVERBEN CONSTRUCTIONS IN GERMAN SENTENCES AND THEIR EQUIVALENCES IN INDONESIAN	CLASS B301	COMMITTEE
	Trisnowati Tanto	THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE’S PERCEPTION: A		
	Anisa Larassati & Nina Setyaningsih	THE KEYBOARD WARRIORS: EXPRESSING HATRED AND JUDGEMENT ON “ANOTHER” WOMAN THROUGH HATERS’ INSTAGRAM ACCOUNT		
	Anisa Zuhria Sugeha & Ika Nurfarida	PERBANDINGAN KOLOKASI KATA IBU DAN BUNDA DALAM KORPUS BAHASA INDONESIA		



TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
13.45 – 15.15	Agnesia Arum S. & Intan Mustika & Sarah Sumponogati & Uswatunnisa	<i>COMMISSIVE ILLOCUTIONARY ACT ACROSS LANGUAGES: JAVANESE AND MANDARESE</i>	CLASS B302	COMMITTEE
	Almira Fidela Artha & Fina Syahadatina & Okta Enggiana Pradevi	“SENYUM CEMERLANG, SENYUM PEPSODENT” ANALISIS DIAKRONIK BENTUK BAHASA IKLAN PEPSODENT DALAM 4 DEKADE: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK		
	Azzahra Egeng & Ferina Kumala Dewi & Riza Sukma	MAKNA KATEGORI PARTIKEL DALAM IMPLIKATUR KONVENSIONAL DI TIGA BAHASA DAERAH: SEBUAH KAJIAN TEORI RELEVANSI		
	Bayu Aryanto	STRATEGI PENOLAKAN AJAKAN BAHASA JEPANG (STUDI KASUS MAHASISWA SASTRA JEPANG UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO DAN PENUTUR ASLI JEPANG)		
13.45 – 15.15	Agus Ridwan	GRAMATIKALISASI SATUAN BAHASA BIS ‘SAMPAI’ DALAM BAHASA JERMAN	CLASS B303	COMMITTEE
	Farikah	<i>ANALYSIS OF NOMINAL GROUP CONSTRUCTION OF THE STUDENTS’ WRITTEN TEXTS</i>		
	Indah Melisa & Ratna Juwitasari Emha	PERUBAHAN FONOLOGIS PADA DIALEK BAHASA INDRAMAYU SEBAGAI PRINSIP LEAST EFFORT DALAM BERTUTUR		
	Heny Sulistyowati & M. Syaifuddin S.	<i>SYNTAX STRUCTURE OF ADJECTIVE PHRASE COMPARISON IN JAVANESE LANGUAGE</i>		
13.45 – 15.15	Mahdi Ahmad	PEMBENTUKAN VERBA MELALUI AFIKSASI DALAM BAHASA TERNATE	CLASS B304	COMMITTEE
	Rohendi Ali Muhamad	<i>THE GENERAL STATEMENTS OF ANTECEDENT IN ENGLISH SENTENCE STRUCTURE</i>		
	M. Suryadi	BENTUK KESANTUNAN DENGAN MEMANFAATKAN KEKUATAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL YANG DIMILIKI MASYARAKAT JAWA PESISIR: PEKALONGAN, SEMARANG, DEMAK		
13.45 – 15.15	Jeanyfer Tanusy	THE ANALYSIS OF LEXIS IN SUNDANESE PUPUH ‘KINANTI’	CLASS B308	COMMITTEE
	Ariya Jati	POETIC LANGUAGE IN NAZARETH’S “LOVE HURTS”		
	Fauzia	ANALYZING LANGUAGE STYLE OF VOCATIONAL HIGH SCHOOL ACCREDITATION ‘SUGGESTION AND RECOMMENDATION’ TEXT		
	Dewi Puspitasari	“MOMMY, LET’S SING THE SONG WITH ME, PLEASE...” A NARRATIVE STUDY OF A YOUNG LEARNER IN THE JAVANESSE LANGUAGE INQUIRY		
<b>PARALLEL SESSION 3</b>			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
15.15 – 16.45	Leonita Maharani	TRANSITIVITAS DALAM CERITA RAKYAT PAPUA (SEBUAH KAJIAN LINGUISTIK SISTEMIK FUNGSIONAL PADA TEKS CERITA RAKYAT SUKU MEE PAPUA)	CLASS B301	COMMITTEE
	Novian Denny Nugraha & Asih Prihandini	ANALISIS ALIH WAHANA MEDIUM PADA GAMES CLASH ROYALE SEBAGAI UPAYA PELESTARIAN BERBAHASA PADA KELUARGA PERKOTAAN UNTUK KEBUTUHAN BERCERITA (STORY TELLING)		
	Anggy Denok Sukmawati	PROBLEMATIKA PENERAPAN MULOK BAHASA JAWA DI KABUPATEN PEMALANG		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
15.15 – 16.45	Anida Binti Sarudin	PENGUASAAN BIDANG BAHASA DI KALANGAN KANAK-KANAK PRASEKOLAH	CLASS B302	COMMITTEE
	Ika Inayati	KEBERPIHAKAN MEDIA PADA KASUS RAZIA WARTEG DI SERANG (STUDI KASUS PADA ARTIKEL LIPUTAN6.COM: MENTERI AGAMA TEGUR CARA SATPOL PP RAZIA WARTEG DI SERANG)		
	Halimah	PERKEMBANGAN BAHASA ANAK PERIODE PRELINGUAL (STUDY KASUS PADA BAYI USIA 8 BULAN)		
	Hazairin Eko Prasetyo	DEVELOPING AN INDONESIAN HIGH SCHOOL CURRICULUM OF ELT THROUGH LITERATURE		
15.15 – 16.45	Chendy AP. Sulisty & Dede & Wiwid Nofa Suciatty	STRATEGI KESANTUNAN LINTAS BAHASA DI INDONESIA (SUNDA, BREBES, MELAYU) SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK	CLASS B303	COMMITTEE
	Della Nathania & Muhammad Amin Ritonga & Romiyati	VARIASI TINDAK TUTUR EKSPRESIF LINTAS BAHASA (JAWA DAN MADAILING)		
	Freda Dyah Ayu Kusumaning Yandi & Yuni Triastuti	ANALISIS DEIKSIS DALAM BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DAN DIALEK PEKALONGAN KAJIAN PRAGMATIK		
	Hendita Damayanti & Imam Santoso	GAYA TINDAK TUTUR TIDAK LANGSUNG DALAM BAHASA JAWA		
15.15 – 16.45	Bernadette Santosa	THE LANGUAGE OF YOUNG PEOPLE IN SOME INDONESIAN ADVERTISEMENTS	CLASS B304	COMMITTEE
	Chusni Hadiati	THE FUNCTIONS OF PHATIC EXPRESSIONS IN TRADITIONAL SELLING AND BUYING		
	Eli Asikin-Garmager	DIALECT VARIATION AS A WINDOW INTO LANGUAGE CHANGE – A SYNTACTIC EXAMPLE FROM SASAK (LOMBOK)		
15.15 – 16.45	Dhion Meitreyia Vidhiasi	THE ANALYSIS OF SUMBER WARAS CASE IN SINDONEWS’ EDITORIAL :“Sumber Waras bukan Pertarungan Opini” DATED APRIL 15TH, 2016	CLASS B308	COMMITTEE
	Mohammad Andi Hakim	Mendobrak Konstruksi Islam Modern dalam Buku PAI dan Budi Pekerti SMA; Sebuah Praksis Kekerasan Verbal		
16.45 – 17.00	BREAK		TTB B, 3rd FLOOR	

WEDNESDAY, AUGUST 10, 2016 (SECOND DAY)				
TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
07.00 – 07.30	REGISTRATION		LOBI HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE
PLENARY 2			CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	Dr. Suharno, M.Ed./Drs. Pardi Suratno, M.Hum
07.30 – 10.30	Prof. Dr. Dadang Sunendar, M.Hum	Kebijakan Bahasa di Indonesia		
	Peter Suwarno, Ph.D	Teaching Indonesian as a Diglossic Language: The Importance of Colloquial Indonesian for Pragmatic Competence and Local Languages Preservation		
	Dr. Agus Subiyanto, MA	Determining Language Typology based on Directed-Motion Lexicalization Patterns as a Language Documentation: a Case Study on Javanese		
10.30 – 11.00	BREAK		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
PARALLEL 4			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	
11.00 – 12.30	Mualimin	DIRECTIVES IN JAVANESE OF TEGAL: A CASE STUDY OF DRAMA ON PERTIWI RADIO	CLASS B301	COMMITTEE
	Liya Umaroh	STRATEGI TINDAK TUTUR DALAM TRANSKSI JUAL BELI DI PASAR TRADISIONAL JOHAR SEMARANG		
	Lukman Isgianto	A SPEECH ACTS ANALYSIS OF DIRECT AND INDIRECT ON ‘BIG CITY SMALL WORLD’ CONVERSATION SCRIPT OF BRITISH COUNCIL LEARNING ENGLISH: A STUDY OF DISCOURSE ANALYSIS		
	Mutiara Karna Asih & Ika Inayati & Nor Cholifah	KEUNIKAN LEKSIKON PENANDA PRAANGGAPAN DALAM TIGA SUBDIALEK BAHASA JAWA (PURWOKERTO, BANTEN UTARA, DAN REMBANG)		
	Raheni Suhita & Djoko Sulaksono & Kenfitria Diah Wijayanti	CAMPUR KODE DALAM MANTRA KANURAGAN IMPLEMENTASI SEBUAH PANGAJAB		
	Sri Puji Astuti & M. Suryadi	REKONSTRUKSI POLA URUTAN FONEM PADA STRUKTUR LEKSIKON DIALEKTAL BAHASA JAWA PESISIRAN DI KOTA SEMARANG		
	Siyaswati	POLITENESS AND ITS USE THROUGH FOLKTALES: A SOCIO-PRAGMATICS STUDY		
11.00 – 12.30	Kahar Dwi P.	DARI EMPULOH MENUJU PYCNONOTIDAE: PERMUFAKATAN ANTAR PENUTUR BAHASA DAERAH DALAM PENYERAGAMAN KOSA KATA AVIARY	CLASS B303	COMMITTEE
	Noor Malihah	THE APPLICATIVE VOICE IN JAVANESE DIALECT OF KUDUS		
	Yesika M. Ocktarani & Heri Dwi Santoso	PERSONAL DEIXIS IN RADIO BROADCASTING: EXTINCTION SIGNAL OF ‘KAMI’ IN INDONESIAN		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
11.00 – 12.30	Kharisma Puspita Sari	METAPHORS AND DIRECTIVE SPEECH ACTS IN THE JAVANESE PROVERBS	CLASS B304	COMMITTEE
	Ema Rahardian	POLA PIKIR PENUTUR BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DALAM RUBRIK “RAME KONDHE” DI HARIAN SUARA MERDEKA		
	Romilda Arivina da Costa	PENGAMALAN AGAMA DAN PENGARUHNYA TERHADAP PERGESERAN BAHASA HATUHAHA DI MALUKU TENGAH		
11.00 – 12.30	Noermanzah	CHILD LANGUAGE ACQUISITION 1.4 YEARS OF AGE (RESEARCH CASE STUDY ON FAMILY BILINGUAL)	CLASS B308	COMMITTEE
	Retno Purwani Sari	IDENTITY-FORMING POWER OF CHILDREN STORIES’ TRANSLATION: TRANSLATION STUDIES		
	Suharno	JUXTAPOSING FIRST AND SECOND CULTURES IN ELT MATERIALS		
12.30 – 13.30	LUNCH BREAK (ISHOMA)		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
PARALLEL 5			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	
13.30 – 15.00	Pininta Veronika Silalahi	THE SEMIOTICS OF BATAK TOBA SOCIETY MARRIAGE TRADITION	CLASS B301	COMMITTEE
	Agus Sudono	PENAMAAN HALAMAN DAN RUBRIK DALAM SURAT KABAR SOLOPOS		
	Ratna Muthia	HUBUNGAN MAKNA VERBA PERBUATAN BERMAKNA ‘MENINGGALKAN SUATU TEMPAT’ DALAM BAHASA JAWA NGOKO (STUDI KASUS LUNGA, MANGKAT, BUDHAL, DAN MINGGAT): SEBUAH KAJIAN SEMANTIK		
13.30 – 15.00	Esther Hesline Palandi	KAJIAN METAFORA DALAM PUISI (HAIKU) BAHASA JEPANG	CLASS B302	COMMITTEE
	Festri Yudanika	AWARENESS AND PHONOLOGICAL WORKING MEMORY IN THE ADULT ACQUISITION OF SECOND LANGUAGE PRONUNCIATION: A CASE STUDY		
	Hindun	PEMERKAYAAN BAHASA MELALUI FILM “ADA APA DENGAN CINTA 2” DAN “AISYAH: BIARKAN KAMI BERSAUDARA” SEBAGAI PRODUK BUDAYA BANGSA INDONESIA		
	Hanny Fauziah	SYNTACTIC MISTAKES IN WRITING NEWS ON WEBSITE RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE FOR MINERAL AND COAL TECHNOLOGY (A CASE STUDY ON WEBSITE: <a href="http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/">http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/</a> )		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
	Deli Nirmala	MIXED JAVANESE IN ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' UTTERANCES AS A SYMPTOM OF LANGUAGE SHIFT (POLITENESS AND EMBODIMENT PERSPECTIVES)		
	Nathaniel Davin P. & Calvin Candra & Aswita A. Ersu M. & Prihantoro	STUDENT'S ATTITUDE TOWARDS DICTIONARY AND ITS USAGE: A CASE OF STUDY FOR ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS DIPONEGORO UNIVERSITY		
13.30 – 15.00	I Gede Arga Anggara	A STUDY OF DEIXIS USED IN TOP FIVE WALDJINAH'S POPULAR KERONCONG SONGS LYRICS	CLASS B304	COMMITTEE
	Irma Winingsih	PENGUNAAN HEDGES ~ TO OMOIMASU SEBAGAI SALAH SATU USAHA PEMERTAHANAN KESANTUNAN BERTUTUR DALAM BAHASA JEPANG		
	Nunung Nurjati	POLITENESS ASPECTS OF ENGLISH COMMUNITY PRACTICE IN PARE: A THEORETICAL OVERVIEW		
13.30 – 15.00	Riza Sukma & Wiwid Nofa Suciati & Yuni Triastuti	BAHASA DALAM SYAIR TARI SAMAN GAYO SEBAGAI PEMBENTUK POLA PIKIR DAN POLA TINDAK MASYARAKAT LOKAL: SEBUAH KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK	CLASS B308	COMMITTEE
	Rosaria Mita Amalia & Yusuf Hamzah	THE ART OF RHETORIC USING STYLISTIC DEVICES IN WORLD UNIVERSITIES DEBATING CHAMPIONSHIP: A Study of Pragmatics		
	Wati Kurniawati	INDEKS VITALITAS BAHASA LOM BERDASARKAN JENIS KELAMIN DAN USIA (LOM LANGUAGE VITALITY INDEX BY GENDER AND AGE)		
15.00 – 15.30	CLOSING SPEECH		CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	Drs. Pardi Suratno, M.Hum
15.30 – 16.00	BREAK (Certificate Handling)		LOBBY HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE



## TABLE OF CONTENTS

<b>EDITOR'S NOTE</b>	iii
<b>SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT</b>	
<b>6</b>	v
<b>TABLE OF CONTENTS</b>	xiii

### KEYNOTE SPEAKERS

BILINGUALISM AND THE MAINTENANCE OF THE MOTHER TONGUE IN MULTILINGUAL SINGAPORE <b>Mukhlis Abu Bakar, M.A., Ph.D.</b>	1
DETERMINING LANGUAGE TYPOLOGY BASED ON DIRECTED-MOTION LEXICALIZATION PATTERNS AS A LANGUAGE DOCUMENTATION: A CASE STUDY ON JAVANESE <b>Dr. Agus Subiyanto, M.A.</b>	10
TEACHING INDONESIAN AS A DIGLOSSIC LANGUAGE: THE IMPORTANCE OF COLLOQUIAL INDONESIAN FOR PRAGMATIC COMPETENCE <b>Peter Suwarno, Ph.D.</b>	16
FLUCTUATIONS IN LANGUAGE-IN-EDUCATION POLICY AND PRACTICE IN INDONESIA, 1901-2015 <b>Hywel Coleman, M.A., OBE.</b>	24

### DISCOURSE ANALYSIS

THE REPRESENTATION OF IRAN-SAUDI CONFLICT IN THE NEWSPAPERS REGARDING MINA HAJJ STAMPEDE: A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON THE ARAB NEWS AND THE TEHRAN TIMES NEWSPAPERS <b>Abdulkhaleq Ali Ahmed Al-Rawafi</b>	30
LINGUISTIC FEATURES OF SINGAPORE COLLOQUIAL ENGLISH FOUND IN A LOCAL ENGLISH-LANGUAGE MOVIE ENTITLED SINGAPORE DREAMING <b>Agni Kusti Kinasih</b>	37
CITRA PENGUNGSI DAN PENCARI SUAKA DI JERMAN; KAJIAN WACANA KRITIS PADA KOMENTAR PEMBACA SURAT KABAR ONLINE ZEIT <b>Ajeng Dianing Kartika</b>	38
THE LANGUAGE OF YOUNG PEOPLE IN SOME INDONESIAN ADVERTISEMENTS <b>Bernadette Santosa</b>	45
ANALISIS KASUS SUMBER WARAS DALAM EDITORIAL SINDONEWS "SUMBER WARAS BUKAN PERTARUNGAN OPINI" <b>Dhion Meitreya Vidhiasi</b>	51
ANALYZING LANGUAGE STYLE OF VOCATIONAL HIGH SCHOOL ACCREDITATION 'SUGGESTION AND RECOMMENDATION' TEXT <b>Fauzia</b>	57

ANALISIS WACANA KRITIS BERITA SEPAK BOLA DI MEDIA OKEZONE.COM (PENDEKATAN VAN DIJK)	
<b>Masithah Mahsa</b>	63
MENAKAR KONSTRUKSI ISLAM MODERN DALAM BUKU PAI DAN BUDI PEKERTI SMA; SEBUAH PRAKISIS KEKERASAN VERBAL	
<b>Mohammad Andi Hakim</b>	71
REPRESENTASI 'PROSES' DALAM WACANA UNIT PENDAHULUAN PENULISAN KARANGAN	
<b>Norfaizah Abdul Jobar &amp; Anida Sarudin</b>	79
DISCOURSES AGAINST LGBT ISSUES	
<b>Nurhayati</b>	86
ANALISIS WACANA KRITIS PIDATO BASUKI TJAHAJA PURNAMA (AHOK) TERHADAP PRAJURIT TNI POLRI (20 JANUARI 2016) (MODEL NORMAN FAIRCLOUGH)	
<b>Roy Raja Sukmanta</b>	92
EVALUASI BUKU PANDUAN DEBAT "DEBATING" DAN "PANDUAN DEBAT KOMPETITIF" DALAM RANGKA PENGEMBANGAN BUKU PANDUAN DEBAT DALAM BAHASA PRANCIS	
<b>Sri Rejeki Urip &amp; Ayudhia Ratna Wijaya</b>	96
THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE'S PERCEPTION: A TEXT ANALYSIS OF REPRESENTATION	
<b>Trisnowati Tanto</b>	103
ANALISIS WACANA KRITIS REPRESENTASI PEREMPUAN KORBAN PEMERKOSAAN DI SITUS BERITA ONLINE	
<b>Yasir Mubarak</b>	109
<b><u>LANGUAGE ACQUISITION</u></b>	
AWARENESS AND PHONOLOGICAL WORKING MEMORY IN THE ADULT ACQUISITION OF SECOND LANGUAGE PRONUNCIATION: A CASE STUDY	
<b>Festri Yudanika</b>	117
<b><u>LANGUAGE &amp; CULTURE</u></b>	
"ADA APA DENGAN CINTA 2" DAN "AISYAH: BIARKAN KAMI BERSAUDARA" PEMERKAYAAN BAHASA MELALUI FILM SEBAGAI PRODUK BUDAYA BANGSA INDONESIA	
<b>Hindun</b>	118
TRANSITIVITAS DALAM CERITA RAKYAT PAPUA (SEBUAH KAJIAN LINGUISTIK SISTEMIK FUNGSIONAL PADA TEKS CERITA RAKYAT SUKU MEE PAPUA)	
<b>Leonita Maharani</b>	119
TRADISI REBO WEKASAN (TRADISI TOLAK BALAK) (STUDI KASUS PEMERTAHANAN BUDAYA DAN BAHASA JAWA DI PONDOK PESANTREN TREMAS PACITAN JAWA TIMUR)	
<b>Sri Pamungkas &amp; Eny Setyowati</b>	125



Juxtaposing First and Second Cultures in ELT Materials <b>Suharno</b>	130
--	-----

SEKARANG ANDY GOES TO SCHOOL BESOK ANDY GEHT IN DIE SCHULE: FENOMENA PERKEMBANGAN BAHASA DAN BUDAYA NAMA DIRI DI INDONESIA <b>Wening Sahayu</b>	135
--	-----

### **LINGUISTICS IN EDUCATION**

PROBLEMATIKA PENERAPAN MULOK BAHASA JAWA DI KABUPATEN PEMALANG <b>Anggy Denok Sukmawati</b>	140
--	-----

PENGUASAAN BIDANG BAHASA DI KALANGAN KANAK-KANAK PRASEKOLAH <b>Anida Binti Sarudin</b>	150
---	-----

PENGARUH BUDAYA BAHASA PERTAMA DALAM PERKEMBANGAN BELAJAR BAHASA INDONESIA SEBAGAI BAHASA ASING: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA JEPANG <b>Apriliya Dwi Prihatiningtyas</b>	157
--	-----

DEVELOPING AN INDONESIAN HIGH SCHOOL CURRICULUM OF ELT THROUGH LITERATURE <b>Hazairin Eko Prasetyo</b>	163
---	-----

STUDENT'S ATTITUDE TOWARDS DICTIONARY AND ITS USAGE "A CASE OF STUDY FOR ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS DIPONEGORO UNIVERSITY" <b>Nathaniel, Calvin, Aswita &amp; Prihantoro</b>	168
--	-----

THE PRE-SCHOOL TEACHERS' UNDERSTANDING ON EARLY LITERACY: IMPLEMENTATION AND OBSTACLES IN TEACHING-LEARNING ACTIVITIES <b>Nia Kurniawati</b>	172
---	-----

IDENTITY-FORMING POWER OF CHILDREN STORIES' TRANSLATION: TRANSLATION STUDIES <b>Retno Purwani Sari</b>	173
---	-----

THE NON-ENGLISH LECTURERS' READING COMPETENCE IN READING ENGLISH TEXT AT HIGHER EDUCATION IN CENTRAL JAVA <b>Suwandi, Sri Wahyuni &amp; Th. Cicik Sophia B</b>	174
---	-----

THE INFLUENCE OF BAHASA MANDAR TOWARDS STUDENTS' ENGLISH PRONUNCIATION (CASE STUDY ON STUDENTS OF JUNIOR HIGH SCHOOL 1 TINAMBUNG, POLEWALI MANDAR) <b>Uswatunnisa</b>	175
--	-----

LETTER NAME (ALPHABET) AND LETTER SOUND (A FIELD STUDY AT KINDERSTATION (TK CAHAYA BANGSA UTAMA) YOGYAKARTA) <b>Yohana Ika Harnita Sari</b>	183
--	-----

### **LANGUAGE IN POLITICS**

BAHASA SEBAGAI REPRESENTASI KEKUASAN KOLONIAL TERHADAP MASYARAKAT PRIBUMI (STUDI PADA NOVEL JAWA PRAKEMERDEKAAN TERBITAN BALAI PUSTAKA) <b>Pardi Suratno</b>	184
---	-----

**MORPHOLOGY**

PEMBENTUKAN VERBA MELALUI AFIKSASI DALAM BAHASA TERNATE

**Mahdi Ahmad**

192

**PHONOLOGY**PERUBAHAN FONOLOGIS PADA DIALEK BAHASA INDRAMAYU SEBAGAI PRINSIP LEAST EFFORT  
DALAM BERTUTUR**Indah Melisa & Ratna Juwitasari Emha**

200

REKONSTRUKSI POLA URUTAN FONEM PADA STRUKTUR LEKSIKON DIALEKTAL BAHASA JAWA  
PESISIRAN DI KOTA SEMARANG**Sri Puji Astuti & M. Suryadi**

205

**PRAGMATICS**

COMMISSIVE ILLOCUTIONARY ACT ACROSS LANGUAGES: JAVANESE AND MANDARESE

**Agnesia Arum S., Intan Mustika, Sarah Sumponogati & Uswatunnisa**

210

“SENYUM CEMERLANG, SENYUM PEPSODENT” ANALISIS DIAKRONIK BENTUK BAHASA IKLAN  
PEPSODENT DALAM 4 DEKADE: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK**Almira Fidela Artha, Fina Syahadatina & Okta Enggiana Pradevi**

217

THE KEYBOARD WARRIORS: EXPRESSING HATRED AND JUDGEMENT ON “ANOTHER” WOMAN  
THROUGH HATERS’ INSTAGRAM ACCOUNT**Anisa Larassati & Nina Setyaningsih**

218

MAKNA KATEGORI PARTIKEL DALAM IMPLIKATUR KONVENSIONAL DI TIGA BAHASA DAERAH:  
SEBUAH KAJIAN TEORI RELEVANSI**Azzahra Egeng, Ferina Kumala Dewi & Riza Sukma**

224

STRATEGI PENOLAKAN AJAKAN BAHASA JEPANG (STUDI KASUS MAHASISWA SASTRA JEPANG  
UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO DAN PENUTUR ASLI JEPANG)**Bayu Aryanto**

232

SPEECH AND ATTITUDE OF FISHERMAN IN TAWANG, KENDAL, CENTRAL JAVA

**Catur Kepirianto**

238

STRATEGI KESANTUNAN LINTAS BAHASA DI INDONESIA (SUNDA, BREBES, MELAYU) SEBUAH  
KAJIAN PRAGMATIK**Chendy AP. Sulisty, Dede & Wiwid Nofa Suciati**

241

THE FUNCTIONS OF PHATIC EXPRESSIONS IN TRADITIONAL SELLING AND BUYING

**Chusni Hadiati**

246

VARIASI TINDAK TUTUR EKSPRESIF LINTAS BAHASA (JAWA DAN MADAILING)

**Della Nathania, Muhammad Amin Ritonga & Romiyati**

247

POLA PIKIR PENUTUR BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DALAM RUBRIK “RAME KONDHE” DI HARIAN SUARA MERDEKA <b>Emma Rahardian</b>	254
ANALISIS DEIKSIS DALAM BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DAN DIALEK PEKALONGAN KAJIAN PRAGMATIK <b>Freda Dyah Ayu Kusumaning Yandi &amp; Yuni Triastuti</b>	259
GAYA TINDAK TUTUR TIDAK LANGSUNG DALAM BAHASA JAWA <b>Hendita</b>	267
BANJARHARJO IS TRULY SUNDANESE <b>Husni Syukri Khotami &amp; Ageng Sutrisno</b>	276
KEBERPIHAKAN MEDIA PADA KASUS RAZIA WARTEG DI SERANG (STUDI KASUS PADA ARTIKEL LIPUTAN6.COM: MENTERI AGAMA TEGUR CARA SATPOL PP RAZIA WARTEG DI SERANG) <b>Ika Inayati</b>	283
PENGUNAAN HEDGES ~ TO OMOIMASU SEBAGAI SALAH SATU USAHA PEMERTAHANAN KESANTUNAN BERTUTUR DALAM BAHASA JEPANG <b>Irma Winingsih</b>	288
METAPHORS AND DIRECTIVE SPEECH ACTS IN THE JAVANESE PROVERBS <b>Kharisma Puspita Sari</b>	294
STRATEGI TINDAK TUTUR DALAM TRANSKSI JUAL BELI DI PASAR TRADISIONAL JOHAR SEMARANG <b>Liya Umaroh</b>	300
A SPEECH ACTS ANALYSIS OF DIRECT AND INDIRECT ON ‘BIG CITY SMALL WORLD’ CONVERSATION SCRIPT OF BRITISH COUNCIL LEARNING ENGLISH: A STUDY OF DISCOURSE ANALYSIS <b>Lukman Isgianto</b>	305
DIRECTIVES IN JAVANESE OF TEGAL: A CASE STUDY OF DRAMA ON PERTIWI RADIO <b>Mualimin</b>	306
RHETORICAL STYLISTIC DEVICES IN WORLD UNIVERSITIES DEBATING CHAMPIONSHIP: A STUDY OF PRAGMATICS <b>Rosaria Mita Amalia &amp; Yusuf Hamzah</b>	311
SUNDA ON INSTAGRAM: WHAT SUNDANESE USERS DO TO MAINTAIN THE LANGUAGE <b>Titin Lestari</b>	312
<b><u>PSYCHOLINGUISTICS</u></b>	
“MOMMY, LET’S SING THE SONG WITH ME, PLEASE...” A NARRATIVE STUDY OF A YOUNG LEARNER IN THE JAVANESE LANGUAGE INQUIRY <b>Dewi Puspitasari</b>	313

PERKEMBANGAN BAHASA ANAK PERIODE PRELINGUAL (STUDY KASUS PADA BAYI USIA 8 BULAN) <b>Halimah</b>	314
EKSPRESI VERBAL LAKI-LAKI BERPERILAKU LATAH DI KABUPATEN JOMBANG JAWA TIMUR (ANCANGAN PSIKOLINGUISTIK TERHADAP PERILAKU BERBAHASA YANG MENYIMPANG) <b>Sri Pamungkas &amp; Djatmika</b>	321
<b><u>SEMANTICS</u></b>	
PENAMAAN HALAMAN DAN RUBRIK DALAM SURAT KABAR SOLOPOS <b>Agus Sudono</b>	328
PERBANDINGAN KOLOKASI KATA IBU DAN BUNDA DALAM KORPUS BAHASA INDONESIA <b>Anisa Zuhria Sugeha &amp; Ika Nurfarida</b>	336
POETIC LANGUAGE IN NAZARETH'S "LOVE HURTS" <b>Ariya Jati</b>	344
KAJIAN METAFORA DALAM PUISI (HAIKU) BAHASA JEPANG <b>Esther Hesline Palandi</b>	347
THE ANALYSIS OF LEXIS IN SUNDANESE PUPUH 'KINANTI' <b>Jeanyfer Tanusy</b>	353
KEUNIKAN LEKSIKON PENANDA PRAANGGAPAN DALAM TIGA SUBDIALEK BAHASA JAWA (PURWOKERTO, BANTEN UTARA, DAN REMBANG) <b>Mutiara Karna Asih, Ika Inayati &amp; Nor Cholifah</b>	358
METONIMI DALAM MOTIF RAGAM HIAS BATIK KASUMEDANGAN JAWA BARAT <b>Nani Sunarni</b>	365
PEMIKIRAN FUNDAMENTAL MELAYU DALAM SIMPULAN BAHASA "BESAR KEPALA" <b>Nor Asiah Ismail &amp; Anida Sarudin</b>	371
THE SEMIOTICS OF BATAK TOBA SOCIETY MARRIAGE TRADITION <b>Pininta Veronika Silalahi</b>	377
HUBUNGAN MAKNA VERBA PERBUATAN BERMAKNA 'MENINGGALKAN SUATU TEMPAT' DALAM BAHASA JAWA NGOKO (STUDI KASUS LUNGA, MANGKAT, BUDHAL, DAN MINGGAT): SEBUAH KAJIAN SEMANTIK <b>Ratna Muthia</b>	378
PERISTILAHAN POLITIK ARAB DALAM BAHASA SUNDA: KAJIAN SEMIOTIK BAHASA BIDANG POLITIK <b>Tubagus Chaeru Nugraha</b>	386
INDEKS VITALITAS BAHASA LOM BERDASARKAN JENIS KELAMIN DAN USIA (LOM LANGUAGE VITALITY INDEX BY GENDER AND AGE) <b>Wati Kurniawati</b>	393

**SOCIOLINGUISTICS**

MIXED JAVANESE IN ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' UTTERANCES AS A SYMPTOM OF LANGUAGE SHIFT (POLITENESS AND EMBODIMENT PERSPECTIVES)	
<b>Deli Nirmala</b>	395
DARI EMPULOH MENUJU PYCNONOTIDAE: PERMUFAKATAN ANTAR PENUTUR BAHASA DAERAH DALAM PENYERAGAMAN KOSA KATA AVIARY	
<b>Kahar Dwi P.</b>	402
BENTUK KESANTUNAN DENGAN MEMANFAATKAN KEKUATAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL YANG DIMILIKI MASYARAKAT JAWA PESISIR: PEKALONGAN, SEMARANG, DEMAK	
<b>M. Suryadi</b>	405
PEMEROLEHAN BAHASA ANAK USIA 1,4 TAHUN (PENELITIAN STUDI KASUS PADA KELUARGA BILINGUAL)	
<b>Noermanzah</b>	413
THE APPLICATIVE VOICE IN JAVANESE DIALECT OF KUDUS	
<b>Noor Malihah</b>	414
ALIH WAHANA MEDIUM BERCERITA STORY TELLING, SEBAGAI UPAYA PELESTARIAN BERBAHASA PADA KELUARGA URBAN (STUDI KASUS GAMES CLASH OF CLAN /COC)	
<b>Novian Denny Nugraha &amp; Asih Prihandini</b>	415
POLITENESS ASPECTS OF ENGLISH COMMUNITY PRACTICE IN PARE: A THEORETICAL OVERVIEW	
<b>Nunung Nurjati</b>	415
THE DYNAMICS OF LOANWORD PROSODY: A CASE STUDY OF 'JAMAAH' IN INDONESIAN	
<b>Prihantoro</b>	417
CAMPUR KODE DALAM MANTRA KANURAGAN IMPLEMENTASI SEBUAH PANGAJAB	
<b>Raheni Suhita, Djoko Sulaksono &amp; Kenfitria Diah Wijayanti</b>	423
SITUASI PSIKOLOGIS DALAM PEMILIHAN BAHASA OLEH PENUTUR BAHASA BETAWI DI JAKARTA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK	
<b>Riza Sukma</b>	428
BAHASA DALAM SYAIR TARI SAMAN GAYO SEBAGAI PEMBENTUK POLA PIKIR DAN POLA TINDAK MASYARAKAT LOKAL: SEBUAH KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK	
<b>Riza Sukma, Wiwid Nofa Suciaty &amp; Yuni Triastuti</b>	435
PENGAMALAN AGAMA DAN PENGARUHNYA TERHADAP PERGESERAN BAHASA HATUHAHA DI MALUKU TENGAH	
<b>Romilda Arivina da Costa</b>	442
PEMILIHANBAHASA MASYARAKAT CHETTI DI MELAKA	
<b>Sa'adiah Ma'alip &amp; Rahilah Omar</b>	443

POLITENESS AND ITS USE THROUGH FOLKTALES: A SOCIO-PRAGMATICS STUDY <b>Siyaswati</b>	450
‘WARTEG’ FOOD SELLERS’ LANGUAGE ATTITUDES TOWARD TEGAL DIALECT OF JAVANESE LANGUAGE IN SEMARANG <b>Yulia Mutmainnah</b>	458
<b><u>SYNTAX</u></b>	-
GRAMATIKALISASI SATUAN BAHASA BIS ‘SAMPAL’ DALAM BAHASA JERMAN <b>Agus Ridwan</b>	465
DIALECT VARIATION AS A WINDOW INTO LANGUAGE CHANGE – A SYNTACTIC EXAMPLE FROM SASAK (LOMBOK) <b>Eli Asikin-Garmager</b>	470
ANALYSIS OF NOMINAL GROUP CONSTRUCTION OF THE STUDENTS’ WRITTEN TEXTS <b>Farikah</b>	478
SYNTACTIC MISTAKES IN WRITING NEWS ON WEBSITE RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE FOR MINERAL AND COAL TECHNOLOGY (A CASE STUDY ON WEBSITE: <a href="http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/">http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/</a> ) <b>Hanny Fauziah</b>	482
SYNTAX STRUCTURE OF ADJECTIVE PHRASE COMPARISON IN JAVANESE LANGUAGE <b>Heny Sulistyowati &amp; M. Syaifuddin S.</b>	486
BENTUK DAN PENGGUNAAN PRONOMINA PERSONA PADA BAHASA SASAK DIALEK NGENO-NGENE DI DUSUN MONTONG MEONG DESA LABUHAN HAJI KABUPATEN LOMBOK TIMUR <b>Hubbi Saufan Hilmi &amp; Fabio Testy Ariance Loren</b>	487
A STUDY OF DEIXIS USED IN TOP FIVE WALDJINAH’S POPULAR KERONCONG SONGS LYRICS <b>I Gede Arga Anggara</b>	493
DESKRIPSI STRUKTUR FRASA BAHASA MAKASSAR DIALEK LAKIUNG <b>Mantasiah R</b>	494
THE GENERAL STATEMENTS OF ANTECEDENT IN ENGLISH SENTENCE STRUCTURE <b>Rohendi Ali Muhamad</b>	500
MEANINGS OF OBJEKTIVE UND SUBJEKTIVE MODALVERBEN CONSTRUCTIONS IN GERMAN SENTENCES AND THEIR EQUIVALENCES IN INDONESIAN <b>Sulis Triyono</b>	501
PERSONAL DEIXIS IN RADIO BROADCASTING: EXTINCTION SIGNAL OF ‘KAMI’ IN INDONESIAN <b>Yesika M. Ocktarani &amp; Heri Dwi Santoso</b>	508

## ANALISIS DEIKSIS DALAM BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DAN DIALEK PEKALONGAN KAJIAN PRAGMATIK

**Freda Dyah Ayu Kusumaning Yandi<sup>(1)</sup> Yuni Triastuti<sup>(2)</sup>**

Magister Linguistik, Universitas Diponegoro

fredayandi@gmail.com, yuni.winchester@gmail.com

### Abstract

*The differences of each languages lies on its system and one of the marker of such system named deixis. Deixis in each language has its own uniqueness, such as deixis that occur in the Javanese language; Semarang and Pekalongan dialects. Deixis of those languages are interesting to investigate since they differentiate to mention third person singular (O3) and first person singular (O1), which contrasts with the standard Javanese language. Phrases third person singular 'deknen' belong to the Semarang dialect, while phrases third person singular 'dekne' and also first person singular, 'nyong' belong to the Pekalongan dialect. Furthermore, there are phrases like 'nok', 'nang', and 'ndes' to the Semarang dialect, while the Pekalongan dialect have 'kaji', 'koh', and 'tacik'. These unique phrases need further explanation because they do not appear on any speech context. This research examined deixis in the Javanese language, Semarang and Pekalongan dialect with Pragmatic Theory. Data were obtained from the everyday conversation of Semarang and Pekalongan native speakers, which were recorded without researchers' involvement, (SBLC technique). Results will be described with an informal technique.*

**Key words:** *deixis, Javanese language Semarang dialect, Javanese language Pekalongan dialect utterance*

### Abstrak

*Perbedaan bahasa satu dengan bahasa lain terletak pada sistemnya dan salah satu penanda dari sistem tersebut adalah deiksis. Deiksis pada tiap bahasa memiliki keunikan tersendiri, sebagai contohnya adalah deiksis yang terdapat pada Bahasa Jawa (BJ) dialek Semarang dan dialek Pekalongan. Deiksis kedua dialek BJ ini menarik untuk dikaji karena memiliki perbedaan penyebutan orang ke tiga tunggal (O3) dan orang pertama tunggal (O1) yang berbeda dengan penyebutan dalam BJ standar. Orang ke tiga tunggal dengan kata 'deknen' diungkapkan pada BJ dialek Semarang, sedangkan orang ke tiga tunggal dengan kata 'dekne', dan orang pertama tunggal dengan kata 'nyong' diungkapkan pada BJ dialek Pekalongan. Lebih lanjut, pada BJ dialek Semarang, terdapat ungkapan 'nok', 'nang', dan 'ndes'. Sedangkan BJ dialek Pekalongan terdapat 'kaji', 'koh' dan 'tacik'. Ciri khas ini perlu penjelasan lebih lanjut karena tidak muncul pada setiap konteks tuturan. Penelitian ini mengkaji tentang deiksis pada BJ dialek Semarang dan BJ dialek Pekalongan dengan Teori Pragmatik. Sumber data penelitian kedua dialek ini diperoleh dari percakapan keseharian penduduk asli Semarang dan Pekalongan yang direkam tanpa keterlibatan peneliti di dalamnya, (teknik SBLC). Hasil analisis dideskripsikan dengan teknik informal.*

**Kata kunci:** *deiksis, BJ dialek Semarang, BJ dialek Pekalongan, tuturan*

## 1. PENDAHULUAN

Secara sederhana, Deiksis dibagi menjadi 3, yaitu, *person deixis* (deiksis persona), *temporal deixis* (deiksis waktu), dan *spatial deixis* (deiksis ruang atau tempat). Dalam Bahasa Jawa (BJ), deiksis persona memiliki keunikan, yaitu adanya perbedaan bentuk dalam penggunaannya. Sudaryanto di dalam Sukesu (2000:285) menyebutkan bahwa kata ganti orang ke-2 tunggal 'kamu', di dalam BJ diungkapkan dengan kata 'kowe, sampeyan, panjenengan'. Begitu juga dengan kata ganti orang ke-3. Dalam BJ 'dia' diungkapkan dengan 'dheweke', dan 'piyambakipun'. Perbedaan penyebutan kata



ganti orang ke 2 tunggal ini dikarenakan adanya perbedaan tingkat tutur dalam BJ. Secara garis besar perbedaan tingkat tutur dalam BJ dibagi menjadi tiga tingkatan bahasa yaitu BJ *ngoko*, *madya*, dan *krama* (Khazanah, 2012:3). Contoh tindak tutur di dalam BJ sebagai berikut.

Bagus	:	“ <i>Panjenengan sampun dhahar, Pak?</i> ”	
		(Kamu sudah makan,	Pak?)
Bapak	:	“ <i>Aku uwis mangan, lha kowe wes mangan Gus?</i> ”	
		(Saya sudah makan, kamu sudah makan Gus?)	

Pada tindak tutur di atas, Bagus (sebagai anak) memilih untuk menggunakan kata ganti orang ke-2 ‘*panjenengan*’ untuk menanyakan apakah ayahnya sudah makan atau belum. Pemilihan deiksis ‘*panjenengan*’ dipilih karena Bagus sedang berbicara dengan ayahnya, dimana secara tingkatan umur ayahnya jauh diatas Bagus, dan secara sosial Bagus merasa harus menghormati ayahnya. Sedangkan Deiksis ‘*kowe*’ yang digunakan oleh Bapak untuk menanyakan apakah anaknya (Bagus) sudah makan atau belum dirasa sudah cukup, karena secara tingkatan umur Bagus jauh dibawah Bapak.

Lebih lanjut, pemilihan deiksis BJ pada setiap daerah berbeda-beda sesuai dengan dialeknya. Tingkatan yang biasanya digunakan dalam dialek BJ di setiap daerah, yaitu tingkatan *ngoko*. Ragam *ngoko* tersebut hanya dapat digunakan oleh penutur dan mitra tutur yang memiliki hubungan yang *familiar*. BJ dialek Semarang, memiliki berbagai macam pemilihan deiksis yang berbeda dengan BJ standar. Misalnya, penggunaan kata ganti orang ke-3 tunggal ‘*dia*’. Di daerah Semarang, deiksis ‘*dia*’ sering diungkapkan dengan kata ‘*deknen*’, bukan ‘*dheweke*’ seperti yang terdapat pada BJ standar. Sedangkan penggunaan kata ganti orang ke-3 tunggal di daerah Pekalongan menggunakan kata ‘*dekne*’ yang juga memiliki perbedaan dengan penyebutan kata ganti orang ke-3 tunggal pada BJ standar. Selain itu terdapat pula perbedaan penggunaan deiksis orang pertama tunggal (O1) pada BJ dialek Pekalongan, yaitu dengan penyebutan ‘*nyong*’ dan bukan ‘*aku*’ seperti dalam BJ standar. Keunikan inilah yang nanti nya akan dianalisis lebih lanjut oleh peneliti.

Berdasarkan latar belakang di atas, maka permasalahan deiksis dalam BJ Semarang dan BJ Pekalongan pada penelitian ini dapat dirumuskan sebagai berikut: 1.) Bagaimana jenis deiksis di dalam BJ dialek Semarang dan BJ dialek Pekalongan? 2.) Bagaimana analisis deiksis di dalam BJ dialek Semarang dan BJ dialek Pekalongan berdasarkan kajian Pragmatik?

Sesuai dengan rumusan masalah di atas, maka tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui keunikan deiksis di dalam BJ dialek Semarang dan BJ dialek Pekalongan yang berbeda dengan BJ standar. Selain itu juga dapat mengelompokan deiksis BJ yang berada di daerah Semarang dan Pekalongan. Sedangkan, manfaat penelitian ini diantaranya adalah manfaat teoritis. Manfaat teoritis pada penelitian ini adalah untuk membuktikan teori pragmatik mengenai deiksis, yang bisa digunakan untuk meneliti adanya deiksis pada BJ khususnya dialek Semarang dan dialek Pekalongan.

### 1.1 Penelitian Sebelumnya

Terdapat beberapa penelitian sebelumnya mengenai deiksis, di antaranya, Sukei (2000) dalam tulisannya yang berjudul *Persona Kedua dalam Bahasa Jawa* menyebutkan bahwa dalam komunikasi dilibatkan tiga pihak yaitu penutur (O1), lawan tutur (O2) serta pihak di luar garis arah tuturan (O3). Mengutip dari Sudaryanto (1984; 90-92), Restu (2000), mengungkapkan bahwa di dalam BJ yang mengacu ke (O1) adalah (aku, kula, dalem); (O2) adalah (kowe, sampeyan, njenengan) sedangkan yang mengacu pada (O3) adalah (dheweke, piyambakipun).

Kemudian, penelitian mengenai deiksis yang dilakukan oleh Pranawa (2004), dengan judul *Deiksis Persona Dalam Bahasa Indonesia*, mengungkapkan bahwa pemilihan deiksis di dalam Bahasa Indonesia (BI), sangat diperhitungkan. Dia menyebutkan bahwa penggunaan deiksis persona di dalam BI, seperti aku, saya, kamu dan engkau akan berterima jika ditempatkan sebagai subjek atau objek dan difungsikan sebagai *agent* dan *patient*.

Ekowati dan Sofwan (2014), menjelaskan bahwa berdasarkan konteks dalam setiap percakapan, kata ganti orang, *saya*, *you*, *they*, *dia* dapat merujuk pada subjek imajiner yang tidak ada



dalam kehidupan manusia. Sehingga Ekowati menyimpulkan bahwa sangat penting untuk kita memahami konteks dalam membaca ataupun berbicara kepada orang lain.

Banyak penelitian sebelumnya yang membahas mengenai deiksis dalam berbagai macam bahasa, termasuk Bahasa Jawa (BJ). Namun belum banyak yang membahas mengenai deiksis BJ pada daerah Semarang dan Pekalongan. Oleh karena itu peneliti menganggap pembahasan deiksis BJ daerah Semarang sebagai *novelty*, atau sebagai salah satu kebaruan di dalam penelitian ini.

## 1.2 Landasan Teori

Yule (1996:9) mengartikan deiksis sebagai suatu upaya penunjukan atau pengacuan terhadap bahasa. "*Deixis is technical term (from Greek) for one of the most basic things we do with utterances. It means 'pointing' via language.*" Sedangkan, Levinson (1983:54), menegaskan bahwa, deiksis memperhatikan bagaimana bahasa mengkode kan esensi konteks serta peristiwa tutur ke dalam gramatika. Lebih lanjut, menurut Levinson, deiksis juga memperhatikan bagaimana suatu tuturan dimaknai melalui konteks dari tuturan itu sendiri. Sehingga dapat disederhanakan bahwa, makna dari suatu ekspresi deiksis dapat berubah-ubah menurut keberadaan penutur dalam konteks yang diacu.

Yule (1996) membagi deiksis menjadi tiga, yaitu *person deixis* (deiksis persona), *spatial deixis* (deiksis ruang atau tempat), dan *temporal deixis* (deiksis waktu). Secara sederhana, person deiksis melibatkan penutur sebagai (*I*) dan mitra tutur sebagai (*you*), dan bagaimana keduanya berpindah secara bergantian dari (*I*) menjadi (*you*) atau sebaliknya. Namun secara spesifik, person deiksis dibagi menjadi tiga bagian utama, yaitu (1) orang pertama (*I*), (2) orang kedua (*you*), oarng ketiga (*he, she, it*).

Lebih lanjut Yule (1996:10) menyebutkan adanya deiksis tertentu yang muncul pada suatu konteks sosial di dalam masyarakat, yang sering disebut dengan deiksis sosial (*Social Deixis*). Menurutnnya pada bahasa tertentu, masyarakat akan cenderung menggunakan deiksis persona yang berbeda-beda berdasarkan hubungan kedekatan (*familiar-non familiar*) antara orang pertama dan orang ke dua (*speaker-addreses*). Sebagai contoh dalam bahasa Perancis '*tu*' (anda) akan digunakan untuk orang yang memiliki hubungan yang dekat (*familiar*) dan '*vous*' akan digunakan untuk (*non familiar*). Hubungan *familiar* dan *non familiar* tersebut juga nampak pada BJ. Di dalam BJ pemilihan bahasa untuk bertutur dipengaruhi oleh hubungan formalitas, tingkat keakraban, usia hingga tingkat sosial dan pendidikan seseorang (Muhid, 2011:83).

Sedangkan *spatial deixis* menurut Yule (1996:12) merupakan konsep jarak dimana antara penutur dengan sesuatu yang ditunjuk sangat diperhitungkan. Di dalam bahasa Inggris *spatial deixis* ditandai dengan dua *adverbs*, yaitu '*here*' (di sini) dan '*there*' (di sana). Lebih lanjut, Yule menegaskan adanya *verbs of motion* seperti '*come*' (datang) dan '*go*' (pergi). Deiksis '*come*' dan '*go*' ini digunakan untuk menandai pergerakan mengarah ke penutur atau menjauh dari penutur. Yule, memberikan contoh '*come to bed!*' untuk pergerakan yang mengarah ke penutur dan '*go to bed!*' untuk pergerakan yang mengarah menjauhi penutur.

*Temporal deixis* (deiksis waktu), merupakan kata acuan yang digunakan untuk mengekspresikan waktu tertentu dan pada saat (*moment*) tertentu, (Pangaribuan, Manik dan Pasaribu, 2015:174). Di dalam bahasa Inggris secara sederhana ditandai dengan kata '*now*' (sekarang). Namun, deiksis waktu di dalam bahasa Inggris tidak hanya ditandai dengan '*now*', akan tetapi ada juga yang disebut *non deictic*, yaitu kata-kata yang mengacu pada tanggal dan jam. Yule memberikan contoh sebagai berikut

- (a) November 22nd, 1963? I was in scotland then.
  - (b) Dinner at 8:30 on Saturday? Okay, I'll see you then.
- (Yule, 1996:14)

## 2. METODOLOGI

### 2.1. Penyediaan Data

Pada penelitian ini, sumber data diperoleh dari data lisan berupa tuturan kalimat BJ dialek Semarang dan dialek Pekalongan, yang di dalamnya banyak terdapat deiksis khas yang berbeda dengan BJ dialek standar. Data lisan pada penelitian ini diperoleh dari narasumber yang lahir dan bertempat tinggal di Semarang dan di Pekalongan, sehingga diharapkan data yang dihasilkan mengandung deiksis yang khas Semarang dan deiksis yang khas Pekalongan.

Metode penyediaan data yang digunakan oleh peneliti adalah metode simak dan teknik yang digunakan adalah teknik simak bebas libat cakap atau teknik SBLC. Menurut Sudaryanto (1993:134), teknik ini tidak melibatkan peneliti dalam dialog. Peneliti hanya menyimak atau mendengarkan penutur dan mitra tutur melakukan tuturan. Dengan menggunakan teknik ini diharapkan data yang nantinya diperoleh berupa data alamiah tanpa intervensi dari peneliti. Lebih lanjut peneliti juga menggunakan teknik rekam (*recording*). Teknik ini dianggap tepat karena data yang diambil berupa data lisan. Teknik terakhir yaitu teknik catat; mencatat semua tuturan yang telah direkam dalam bentuk transkripsi.

### 2.2. Analisis Data

Pada tahap analisis data, peneliti menggunakan beberapa tahapan, diantaranya adalah (1) memilih tuturan dari sumber data dalam BJ dialek Semarang dan BJ dialek Pekalongan yang mengandung deiksis, (2) mengidentifikasi deiksis yang muncul pada tuturan tersebut, dengan cara membandingkan deiksis pada BJ dialek standar dan kedua BJ dialek Semarang dan dialek Pekalongan (3) mengkategorisasikan deiksis tersebut ke dalam jenis-jenis deiksis, (4) memaparkan deiksis BJ dialek Semarang dan BJ dialek Pekalongan.

### 2.3. Penyajian Analisis Data

Penyajian analisis data pada penelitian ini disajikan secara informal (Sudaryanto, 1993:145). Penyajian secara informal ini dilakukan dengan cara mendeskripsikan hasil analisis data mengenai bentuk deiksis pada BJ dialek Semarang dan BJ dialek Pekalongan yang dilihat dari kajian Pragmatik.

## 3. PEMBAHASAN

### Jenis Deiksis BJ Dialek Semarang dan Dialek Pekalongan

Pada sub bab ini akan dibahas lebih lanjut mengenai pengelompokan deiksis BJ dialek Semarang dengan menggunakan teori pragmatik. Secara garis besar deiksis sendiri dikelompokkan menjadi tiga, yaitu *person deixis*, *temporal deixis*, dan *spatial deixis*.

#### Deiksis Persona

Berikut adalah ragam deiksis persona BJ dialek Semarang dan BJ dialek Pekalongan.

##### BJ Dialek Semarang

Secara sederhana deiksis persona merupakan kata tunjuk yang mengacu pada penutur dan mitra tutur. Namun lebih lanjut deiksis persona dibagi menjadi tiga bagian utama, yaitu orang pertama (O1), orang kedua (O2), dan orang ketiga (O3). Di dalam BJ standar O1, O2, dan O3 dalam ragam ngoko diungkapkan dengan deiksis '*aku, kowe, dheweke*'. Sedangkan dalam ragam *krama*, O1, O2, dan O3 diungkapkan dengan '*kula, panjenengan, piyambakipun*'. Di dalam BJ dialek Semarang O1 dan O2 memiliki ungkapan yang sama dengan BJ standar, sedangkan O3 memiliki perbedaan yang merupakan ciri khas dari dialek Semarang. Ungkapan tersebut nampak pada tuturan berikut:

- B : "Lha nggeh memang og, tapi kan nek nganu kok kula malah wedi."  
(Lha ya memang kok, tapi kan kalau begitu saya malah takut)
- A : "Lha nggeh kula nggeh wedi, kakung e ting mriki, kula lungguh ting mriku."  
(Lha ya saya juga takut, kakek nya di sini, saya duduk di situ)  
"Ben biarin nek jatuh ya? enak to nek jatuh to, dah terusin, Yang ndak mau nulungi, aku ngono."  
(Biar saja kalau jatuh ya? enak kan kalau jatuh, dah terusin, Yang tidak mau nolong, saya begitu)

Tuturan di atas nampak bahwa penggunaan deiksis ‘aku dan kula’ pada BJ dialek Semarang memiliki kesamaan dengan BJ standar. Penutur A yang memiliki umur jauh diatas penutur B, memilih untuk menggunakan deksis ‘aku’, walaupun terkadang juga menggunakan deiksis ‘kula’, sedangkan penutur B lebih konsisten untuk menggunakan deiksis ‘kula’ dalam tindak tutur nya.

Di dalam BJ dialek Semarang O3 memiliki perbedaan deiksis dengan BJ standar, perbedaan tersebut nampak pada tuturan di bawah ini:

- A : “*Lha nggeh nek dipenggak kok malah ngono.*”  
(Lha ya kalau dilarang kok malah kayak gitu)
- B : “*Lha nggeh nek dieleke kok njuk malah kayak dikongkon..*”  
(Lha ya kalau diperingatkan kok malah menjadi seperti disuruh)  
“*Nek ndak dipedulikan deknen kan malah bingung njur an.*”  
(Kalau tidak dipedulikan dia kan malah bingung)

Pada tuturan di atas nampak bahwa penutur B menggunakan deiksis ‘*deknen*’ untuk menyebutkan pihak ketiga atau O3 yang sedang dibicarakan oleh O1 dan O2. Penggunaan deiksis ‘*deknen*’ ini memiliki perbedaan dengan BJ standar yang lebih memilih untuk menggunakan deiksis ‘*dheweke* atau *piyambakipun*’. Sehingga dari tuturan di atas dapat diketahui bahwa dialek Semarang memiliki ciri khas dalam menyebutkan deiksis persona untuk orang ketiga (O3).

### BJ Dialek Pekalongan

Pada BJ dialek Pekalongan, terdapat beberapa kekhasan dalam pembagian deiksis persona, yaitu pada O1 dan O3 memiliki perbedaan yang merupakan ciri khas dari dialek Pekalongan, namun untuk deiksis persona pada O2 memiliki ungkapan yang sama dengan BJ standar dan juga BJ dialek Semarang. Ungkapan tersebut akan diulas pada contoh di bawah ini:

- A : “*Kowe arep nang ndi si?*”  
(Kamu mau pergi kemana sih?)
- B : “*Nyong arep tuku bodin nang Mbah Tarmi.*”  
(Saya hendak membeli ketela di Mbah Tarmi.)  
“*Dagangane dekne wes dizrogke nang pojokan pasar.*”  
(Dagangannya dia sudah diletakkan di pojok pasar.)

Pada tuturan diatas, nampak bahwa penyebutan deiksis persona O2 ‘*kowe*’ pada BJ dialek Pekalongan yang berarti ‘*kamu*’ memiliki kesamaan dengan BJ standar dan BJ dialek Semarang tingkatan *ngoko*. Sedangkan kekhasan BJ dialek Pekalongan baru muncul saat penyebutan deiksis persona O1 dan O3 yaitu ‘*nyong*’ yang artinya ‘*aku*’ dalam BJ standar dan ‘*dekne*’ yang artinya ‘*dheweke*’ dalam BJ standar.

### Deiksis Sosial

Berikut adalah ragam deiksis sosial BJ dialek Semarang dan BJ dialek Pekalongan.

#### BJ Dialek Semarang

Deiksis sosial di setiap bahasa memiliki perbedaan dan ciri khas tersendiri. Pada BJ dialek Semarang, terdapat beberapa deiksis sosial yang berbeda dengan BJ standar. Deiksis sosial tersebut dapat dilihat pada tuturan berikut:

- B : “*Awas lho nok, duduk e!*”  
(Awas lho nok, duduknya!)

Penutur B menggunakan deiksis ‘*nok*’ untuk memperingatkan anaknya yang duduk di pinggir kursi. ‘*Nok*’ di sini merupakan deiksis sosial karena menunjukan kedekatan (*familiar*) hubungan antara seorang Ibu dengan anaknya. Di dalam BJ dialek Semarang kata ‘*nok*’ sendiri merupakan singkatan dari ‘*denok*’ yang merupakan panggilan untuk anak perempuan dalam BJ dialek Semarang. Selain kata ‘*nok*’, terdapat juga kata ‘*nang*’ yang merupakan singkatan dari ‘*kenang*’ yang merupakan panggilan untuk anak laki-laki dalam BJ dialek Semarang. Deiksis ‘*nok*’ dan ‘*nang*’ ini biasanya dituturkan dari penutur yang lebih tua ke mitra tutur yang lebih muda.

Selain deiksis ‘*nok*’ dan ‘*nang*’ pada tuturan BJ dialek Semarang terdapat deiksis yang paling sering diungkapkan oleh sesama teman yang memiliki hubungan sangat dekat. Deiksis tersebut nampak pada tuturan berikut:

- A : “*Heh, ndes njajal tak ndelok garapanmu apik po rak?*”  
(Hai, ndes, coba aku mau lihat pekerjaanmu bagus apa tidak?)  
B : “*Yo sek no, sediluk neh, wong durung rampung kok.*”  
(Ya sebentar to, sebentar lagi, orang belum selesai kok.)

Pada tuturan di atas, penutur A memanggil penutur B bukan dengan sebutan nama panggilan akan tetapi dengan sebutan ‘*ndes*’. ‘*Ndes*’ di sini memiliki arti seperti ‘*bro*’ di dalam Bahasa Inggris, dan hanya digunakan kepada orang yang memiliki kedekatan secara sosial.

### BJ Dialek Pekalongan

Ragam deiksis sosial pada BJ dialek Pekalongan sering ditunjukkan dengan sistem honorifiks yaitu sistem sapaan dan penggunaan gelar seperti pada tuturan berikut:

- A : “*Kulot batik cap isine tenan rong kodi rak ye? Laik, tak kandakke Kajine lho.*”  
(Kulot batik cap isinya benar-benar dua kodi atau tidak? Awas, saya laporkan ke Tuan Haji lho.)  
B : “*Ya Allah, mosok ra percoyo si?*”  
(Ya Allah, mengapa tidak percaya sih?)

Pada tuturan diatas, deiksis ‘*Kajine*’ muncul karena adanya paham dari sosial masyarakat yang sudah melekat erat bahwa mayoritas pemilik toko batik adalah masyarakat muslim etnis Arab-Jawa yang kaya raya dan sudah bergelar haji sehingga yang kududukannya jauh lebih tinggi. Sebutan ‘*kaji*’ itu sendiri juga muncul oleh pedagang di pasar pada saat pembeli mengenakan peci atau jilbab syar’i yang sistem menutupi sebagian tubuhnya sebagai bentuk penghormatan dan kedekatan sosial. Lebih lanjut, kondisi ini berlaku pula di daerah pecinan atau toko kelontong yang cukup besar dan ramai pembeli, biasanya dimiliki oleh etnis Tionghoa-Jawa. Deiksis yang digunakan adalah ‘*Koh*’ untuk pria dan ‘*tacik*’ atau ‘*cik*’ untuk wanita.

### Deiksis Temporal

Berikut adalah ragam deiksis temporal BJ dialek Semarang dan BJ dialek Pekalongan.

#### BJ dialek Semarang dan BJ dialek Pekalongan

Sebenarnya, kedua BJ dialek Semarang dan BJ dialek Pekalongan memiliki kesamaan pada deiksis temporal (deiksis waktu). Keduanya memiliki ungkapan-ungkapan yang khas dengan BJ standar. Ungkapan-ungkapan tersebut dapat dilihat pada tuturan berikut:

- A : “*Kok ana manuk serak to?*”  
(Kok ada burung gagak to?)  
B : “*Laah... Kae rungokna! Kayake kok ning lor kana to?*”  
(Laah... Itu dengarkan! Sepertinya kok arah utara sana)  
“*Nek angger ana manuk serak ngunu kui mengko let sediluk mesti ana wong rak ana.*”  
(Kalau misal ada burung gagak seperti itu nanti sebentar lagi pasti ada orang yang meninggal.)

Pada tuturan di atas kata ‘*sediluk*’ termasuk deiksis waktu yang berarti merujuk pada konsep waktu yang tidak pasti. ‘*Sediluk*’ disini memiliki perbedaan dengan BJ standar yang menggunakan kata ‘*sedelok*’ untuk mengungkapkan ‘*sebenlar*’ pada ragam ngoko.

### Deiksis Spatial

Berikut adalah ragam deiksis spatial BJ dialek Semarang dan BJ dialek Pekalongan.

#### BJ dialek Semarang

Deiksis spatial di dalam BJ dialek Semarang hampir memiliki kesamaan dengan BJ dialek standar, namun ada penanda-penanda yang khas untuk mengungkapkan deiksis spatial ini, penanda-penanda tersebut terlihat pada tuturan berikut:

- A : “*Nggeh og, cendak-cendak mboten dowo.*”  
(iya kok, pendek-pendek tidak panjang-panjang.)  
B : “*Lha nggeh ting mrika jan nyenengke og.*”

- (Lha iya di sana, jan mengagumkan kok.)  
 A : “*Lha yo kok iso dowu-dowu buanget ke.*”  
 (Lha iya, kok bisa panjang-panjang sekali.)  
 “*Lha yo aku ke.. Pare ne nyenengke gedhi-gedhi, aku ngono.*”  
 (Lha iya aku bilang.. Pare nya mengagumkan besar-besar, aku bilang seperti itu.)

Pada tuturan di atas, penutur B menunjuk letak tanaman pare dengan ungkapan ‘*ting mrika*’ yang berarti ‘*di sana*’. Ungkapan dengan menggunakan kata ‘*ting*’ ini sering ditemukan pada tuturan BJ dialek Semarang untuk menunjukan suatu tempat atau jarak (Deiksis Spatial). Penanda ini berbeda dengan BJ dialek standar yang lebih sering menggunakan kata ‘*ing*’, seperti ‘*ing mrika*’ untuk mengungkapkan sesuatu yang berada ‘*di sana*’.

### BJ dialek Pekalongan

BJ dialek Pekalongan sebenarnya memiliki kemiripan dengan BJ dialek Semarang dengan penggunaan deiksis ‘*ting*’ misal ‘*ting mrika*’ dan ‘*ting mriki*’ yang menunjukkan suatu tempat atau jarak, namun deiksis tersebut tertera hanya pada bahasa Jawa dengan tingkatan *madya* dan *krama*. Sedangkan pada tingkat *ngoko* deiksis spatial tertera pada percakapan berikut:

- A : “*Nok, baskom nang kana kok ra ono ho?*”  
 (Nak, baskom di sana kok tidak ada?)  
 B : “*Dalem budhe? Dipundhut ibu kolo wau enjing.*”  
 (Iya budhe? Diambil ibu tadi pagi.)

Tuturan diatas menunjukkan bahwa penutur A menunjuk letak baskom dengan ungkapan ‘*nang kana*’ yang berarti ‘*di sana*’. Di sini terlihat bahwa BJ dialek Pekalongan memiliki ragam kata deiksis spatial pada setiap tingkatan dan ini berbeda dengan BJ standar yang tetap menggunakan kata ‘*ing*’ untuk menunjukkan deiksis tempat atau jarak pada tingkatan apapun.

### 3. DISKUSI

Deiksis yang digunakan untuk mengungkapkan orang ketiga tunggal pada BJ dialek Semarang adalah ‘*deknen*’. Kemunculan ‘*deknen*’ ini dikarenakan bahasa Jawa (BJ) memiliki tingkatan bahasa, atau disebut dengan “*undak-usuk*”. Deiksis ‘*deknen*’ ditujukan untuk menyebut orang ke tiga tunggal, bukan ‘*piyambakipun*’ karena ‘*deknen*’ ini sendiri hanya terlihat pada tataran Jawa ngoko. Sedangkan pada BJ dialek Pekalongan, deiksis yang digunakan untuk mengungkapkan orang ketiga tunggal adalah ‘*dekne*’. Seperti pada pembahasan BJ dialek Semarang, kemunculan ragam deiksis ‘*dekne*’ terlihat pada tataran Jawa ngoko.

Selain deiksis ‘*deknen*’ dan ‘*dekne*’, kemunculan deiksis ‘*ndes*’ hanya muncul pada BJ dialek Semarang oleh adanya ranah sosial yang dipengaruhi tingkat kedekatan antar penutur dan mitra tutur. Pada BJ dialek Pekalongan, deiksis ‘*kaji*’ muncul pada ranah sosial yang dipengaruhi sistem honorifiks. Ranah sosial tersebut mencakup banyak faktor, diantaranya adalah faktor hubungan formalitas, tingkat keakraban, usia hingga tingkat sosial dan pendidikan seseorang.

### 4. SIMPULAN

Dari analisis deiksis BJ dialek Semarang di atas dapat disimpulkan bahwa, deiksis pada tindak tutur BJ dialek Semarang memiliki kekhasan yang jarang dijumpai pada BJ dialek lain. Ciri khas tersebut nampak pada deiksis persona. Pada deiksis persona, penyebutan O3 tunggal diungkapkan dengan kata ‘*deknen*’. Sedangkan pada deiksis sosial terdapat ungkapan-ungkapan khas berupa ‘*nok*’, ‘*nang*’, dan ‘*ndes*’. ‘*Nok*’ dan ‘*nang*’ digunakan oleh penutur yang memiliki umur diatas mitra tutur dengan hubungan yang *familiar*. Hal yang sama juga terjadi pada ungkapan ‘*ndes*’ yang digunakan oleh penutur dan mitra tutur yang memiliki hubungan yang *familiar*, namun keduanya memiliki tingkatan umur ataupun status sosial yang sama. Lebih lanjut, deiksis temporal dan deiksis spatial memiliki ungkapan yang khas berupa ‘*sediluk*’ dan ‘*ting*’. Ungkapan pada deiksis temporal dan spatial ini memiliki perbedaan dengan deiksis yang terdapat pada BJ dialek standar.



Pada analisa deiksis BJ dialek Pekalongan, pada kajian deiksis persona, penyebutan O1 tunggal diungkapkan dengan ‘nyong’, dan O3 tunggal diungkapkan dengan ‘dekne’. Pada kajian deiksis sosial, terdapat ungkapan ‘kajine (pak kaji, bu kaji)’, ‘koh’ dan ‘tacik’ atau ‘cik’. Semua ungkapan yang ada pada deiksis sosial dipengaruhi adanya perbedaan tingkatan sosial terlebih mayoritas penduduk Pekalongan adalah pedagang dari etnis Arab-Jawa dan etnis Tiongkok-Jawa. Selain itu, ungkapan pada deiksis temporal dan spatial yang mirip dengan BJ dialek Semarang, yaitu ‘sediluk’ dan ‘ting’ (tingkatan *madya dan karma*). Lebih lanjut, tambahan deiksis spatial khas BJ dialek Pekalongan yaitu ‘nang’ (tingkatan *ngoko*).

Sehingga, dari penelitian deiksis BJ dengan dialek Semarang dan dialek Pekalongan, keduanya terdapat dua jenis deiksis yang memiliki ungkapan yang paling banyak. Deiksis tersebut adalah deiksis persona dan deiksis sosial. Banyaknya ungkapan pada deiksis ini menunjukkan keunikan dan ciri khas yang ditemukan pada kedua BJ dialek Semarang dan BJ dialek Pekalongan.

#### DAFTAR PUSTAKA

- Ekowati dan Sofwan. 2014. “The Use Of Pragmatic Deixis In Conversation Text In ‘Pathway To English’”. *Jurnal Lembaran Ilmu Kependidikan*. 43(2), 71-77
- Khazanah, Dewianti. 2012. “Kedudukan Bahasa Jawa Ragam Krama Pada Kalangan Generasi Muda. Studi Kasus di Desa Randengan Kecamatan Dawarblandong, Mojokerto dan di Dusun Tutut Kecamatan Ambulu Jember”. *Jurnal Pengembangan Pendidikan*. 3(2), 1-11
- Levinson, Stephen C. 1983. *Pragmatics*. London: Oxford University Press
- Muhid, Ahmad. 2012. Tingkat Tutur Bahasa Jawa Masyarakat Samin Desa Klopoduwur Kabupaten Blora. *Informatika* (1 Januari 2012)
- Pangaribuan, Manik, Pasaribu. 2015. “Deixis Used on Business Brochures Text: A Pragmatics Study”. *International Journal of English Linguistics*. 5(5), 171-182
- Pranawa, Erry. 2004. “Deiksis Persona Dalam Bahasa Indonesia”. *Jurnal Magistra*. 50, 70-75
- Sudaryanto, 1993. *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa*. Yogyakarta: Duta Wacana Press
- Sukesi, Restu. 2000. “Persona Kedua Dalam Bahasa Jawa: Kajian Sociolinguistik”. *Jurnal Humaniora*. 12(3), 285-293
- Yule, George. 1996. *Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang  
Telp/Fax +62-24-8448717  
Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)  
Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)

